

A Hong Kong la presentazione del “*Tu non uccidere*” di don Mazzolari

Domenica 21 maggio a Hong Kong, alla presenza del card. John Tong, si terrà la presentazione ufficiale della traduzione in lingua cinese del libro *Tu non uccidere* di Mazzolari, uno dei manifesti più importanti del pacifismo cattolico del Novecento. La traduzione è stata completata in collaborazione con padre Gianni Criveller, teologo del PIME, e con la Commissione “Giustizia e Pace” della diocesi di Hong Kong. Presenzieranno all’evento don Bruno Bignami, presidente della Fondazione don Mazzolari, e don Maurizio Ghilardi, direttore dell’Ufficio Missionario diocesano.

Il volume è in stampa e sarà pronto proprio per il 21 maggio, come previsto. La traduzione del *Tu non uccidere* di don Primo Mazzolari in lingua cinese è un evento a Hong Kong.

I missionari del PIME hanno visto bene e anticipato in qualche modo l’idea di papa Francesco di associare il parroco di Bozzolo con il priore di Barbiana: la traduzione di don Primo, infatti, segue la traduzione di alcune opere di don Milani realizzate negli anni scorsi.

L’incontro pubblico si terrà nel pomeriggio, dalle 15 alle 17, presso il Centro Santa Croce, sede della Commissione diocesana per la giustizia e la pace di Hong Kong. Interverranno il cardinal John Tong, vescovo della città; don Maurizio Ghilardi, direttore dell’Ufficio missionario diocesano di Cremona e parroco del Boschetto, parrocchia dove don Mazzolari è nato; padre Franco Mella, missionario del Pime e animatore di molte iniziative della Commissione giustizia e pace della metropoli cinese.

La presentazione del libro di don Primo sarà accompagnata,

inoltre, da un breve docufilm realizzato nelle scorse settimane a supporto dell'iniziativa. Servirà a far conoscere la figura, l'opera e il messaggio di don Mazzolari, oltre a rendere omaggio anche all'attività educativa di don Lorenzo Milani.

La presentazione ufficiale del *Tu non uccidere* è frutto di un lavoro di quattro anni, grazie all'idea condivisa tra la Fondazione "Don Primo Mazzolari" di Bozzolo e la comunità dei missionari del Pime di Hong Kong. Responsabile del progetto è stato il teologo padre Gianni Criveller, curatore del libro e produttore del docufilm, mentre la traduzione cinese è opera di Bibiana Wond, con la collaborazione, nel ruolo di revisori, di Jackie Hung e di padre Franco Mella.

Il giorno dopo, lunedì 22 maggio, sempre a Hong Kong, presso la Pime House, si terrà un'iniziativa analoga, rivolta però alla comunità italiana residente in città. L'incontro sarà incentrato sulla figura di don Mazzolari, con l'intento di approfondirne il messaggio in vista della visita di Francesco sulla tomba il prossimo martedì 20 giugno. Interverranno don Bruno Bignami, presidente della Fondazione don Primo Mazzolari, padre Gianni Criveller, curatore del progetto di traduzione in cinese, e padre Franco Mella. Sarà occasione per dialogare sulla proposta di missione di don Primo, conosciuto come il "parroco dei lontani", anticipatore delle idee conciliari, fautore di un ruolo dei laici nella Chiesa e difensore dei poveri.

Così il *Tu non uccidere* sbarcherà in estremo oriente. E pensare che nel 1955, alla sua pubblicazione con *La Locusta* di Vicenza, il libro uscì anonimo, data l'impossibilità da parte di don Primo di pubblicare riflessioni che riguardavano temi sociali. Solo dopo la sua morte il volume conobbe la firma dell'autore.

Ironia della sorte e sorpresa dello Spirito! Le idee che negli anni Cinquanta trovarono ostacolo nella Chiesa italiana oggi

sono una riserva di spiritualità e un riferimento per la Chiesa universale e per gli uomini di buona volontà che intendono meditare sulla pace, sulla giustizia sociale, sull'inutilità della guerra e sul valore dell'obiezione di coscienza.

Chi l'avrebbe mai detto? Don Primo Mazzolari parlerà cinese. Ci auguriamo non per poco!



「毋殺人」新書發佈，討論會及影片播放

教宗方濟各肯定馬普莫神父貢獻

將於6月20日親自前往意大利小鎮Bozzolo 拜祭馬普莫神父

「毋殺人」一書由意大利馬普莫神父 (Don Primo Mazzolari) (1890-1959) 所寫，首次以中文發行。

馬神父是一堅定的和平主義者，他拒絕戰爭和暴力，支持依良心拒服軍事，政治甚至宗教的命令。他的基本主張是「沒有正義就沒有和平」，這是源於教宗庇護十二世牧徽上的格言，他同時亦是一名帶領教會進入梵二的先知。

馬普莫神父基金會主席Fr Bruno Bignami和意大利克雷莫納教區的辦公室主席Fr Maurizio Ghilardi，將會專程來港出席發佈會，以示他們對馬普莫神父的尊重。

時間和日期

2017年5月21日(主日)，下午三時至五時

地點

聖十字架中心五樓 (香港西灣河耀興道72號)

講座

1. 湯漢樞機，天主教香港教區
2. Fr Maurizio Ghilardi, 意大利克雷莫納教區 (iDiocese of Cremona) 辦公室主席
3. 甘浩望神父，宗座外方傳教會

影片播放

同場將會播放一套影片，影片內容是有關馬普莫神父的思想，如何影響宗座外方傳教會會士在港的工作。

「毋殺人」出版

- 馬普莫神父基金會 (曼托瓦，意大利)
Fondazione don Primo Mazzolari, Bozzolo(Mantova, Italy)
- 香港天主教正義和平委員會
- 宗座外方傳教會

影片製作：郭達年先生

查詢及留位：香港天主教正義和平委員會 電話：2560 3865



香港天主教正義和平委員會
Justice and Peace Commission of
the H.K. Catholic Bishops' Conference